

идеограмма «усердно и увлеченно работать» (*налаживать*) логически связана с идеограммой «начать хорошо и с охотой работать, втягиваться в работу» (*затягаться*), а деривационно — с лексемами с общим значением ‘работать хорошо, усердно, старательно’ (*наложно*).

Репрезентанты идеограмм в словаре сопровождаются словарной статьей, которая включает в себя заголовочное слово, толкование, примеры употребления, пометы, ссылки на источники. Мы сохраняем дефиниции слов, которые были представлены в первоначальных словарных источниках, с целью демонстрации значений, зафиксированных в определенный исторический период.

DOI 10.31168/7996-2700-3.45

**И. В. Ефименко**

Институт украинского языка НАН Украины  
Киев, Украина  
i.yefimenko@mail.ru

## **Названия плавательных средств в славянских языках (фрагмент историко-этимологического словаря)**

Названия плавательных средств в славянских языках имеют давнюю историю, а такой вид хозяйственной деятельности, как судостроение, был издревле известен славянам, что отразилось в богатстве терминологии этой сферы материальной культуры. Однако, несмотря на давний интерес к обозначенной группе лексики, она до сих пор комплексно не описана.

Отобранный фактический материал, прежде всего диалектный, составляют исконные славянские образования, анализ которых позволяет проследить возникновение и функционирование ряда названий плавсредств на разных славянских территориях.

**Баты́га**, рус. диал. (приамур.) ‘лодка, выдолбленная из ствола дерева’, **баты́ръ** ‘то же’ [СРГП, 20] — суффиксальные дериваты от *бат*, ср. приамур. *бат* ‘лодка, выдолбленная из ствола дерева’ [Там же], в других говорах ‘лодка, обычно небольших размеров, выдолбленная

из целого ствола дерева; однодеревка' [СРНГ, 2, 139]. Последнее могло быть перенесено из хозяйственной терминологии, ср. рус. диал. *бат* 'корыто или колода, из которых поят скот' [Там же] < праслав. \**batъ* ~ \**batati* 'бить' [ЭССЯ, 1, 164]. Названия обоих предметов материальной культуры (лодки и корыта) объединяет способ изготовления: оба выдолблены из ствола дерева или из бревна — ср. сведения о том, что *батом* называли «толстое выдолбленное бревно, представлявшее длинную, но узкую лодку с цилиндрическим дном и очень валкую» [СРНГ, 2, 139].

*Дора*, рус. диал. (помор., арх.) 'небольшая плоскодонная лодка с широкой кормой' [СРНГ, 8, 130], белом. 'большая лодка с плоской кормой, используемая при ловле кошельковым неводом' [Мызников, 2010, 91], *доры* 'мн. маленькие деревянные подсобные гребные рыбацкие лодки для обслуживания крючковых и сетевых орудий прибрежного лова' [Жилинский, 1957, 17], *дóрка* 'небольшая гребная лодка для обслуживания рыболовных орудий' [Клыков, 1968, 29] < праслав. \**dorъ* ~ \**dbrati* 'драть' [ЭССЯ, 5, 79–80]. Полагаем, что название плавсредства связано с технологией его изготовления, например обшивкой каркаса тонкими деревянными дощечками — *дорами*, ср. рус. диал. *дора* 'кровельная дранка' [СРНГ, 8, 127].

*Калáбуха*, укр. диал. (н.-поднепр.) 'большая лодка — дуб' [Ліпкевич, 1993, 130], рус. диал. (дон.) 'большая лодка' [СРНГ, 12, 333] < праслав. \**kolbuchа* — суффиксальное производное от \**kolbъ* 'нечто округлое, шарообразное' [Козлова, 1991, 129]. Название плавсредства, очевидно, связано с его формой.

*Лупина*, польск. 'небольшая лодка, малое судно', *lupinka* 'маленькая лодка, суденышко' [Doroszewski, 4, 335–336] < польск. *lupina* 'кожура, шелуха, скорлупа' [SS, 4, 142] < праслав. \**lupine* 'то, что содрано' ~ \**lupiti* [ЭССЯ, 16, 182]. Этот судостроительный термин возник, вероятно, в результате метонимического переноса от названия одноименного материала, использовавшегося при изготовлении плавсредства (например, для обшивки каркаса), ср. рус. диал. *лупа* 'дранка' [СРНГ, 17, 197].

*Потопчина*, укр. 'паром' [ЕСУМ, 4, 542] — производное с суффиксом *-ин(а)* от глагола \**потопчити(ся)*, ср. укр. диал. *топчитися* 'топаться' [ЕСУМ, 5, 601], или от существительного \**потопка*, ср. рус. диал. *потопки* 'мн. деревянный настил на дне лодки' [СРНГ, 30, 295]. Обе вероятные основы рассматриваемого термина соотносимы

с праслав. *\*potopъtati* (< *\*topъtati*) ‘топтать’ со следующей семантической эволюцией: ‘топтать’ → ‘то, по чему топчутся’ → ‘настил (из бревен, досок)’ → ‘паром’. Ср. рус. диал. *потопчины* ‘мн. настил из бревен, досок и т. п. по топкому месту; толстая доска, по которой перемещают груженные тачки’ [Там же, 296].

*Puchówka*, польск. ‘лодка, предназначенная для не очень глубокой воды, сбита из нескольких досок; плоскодонная, узкая и длинная, приводимая в движение с помощью специального весла’ [Doroszewski, 7, 756] — суффиксальный дериват от глагола *puchać* ‘толкать’ [SJP, 5, 448] < праслав. *\*pixati*. Название плавсредства связано со способом его передвижения по воде.

*Тегля́ча*, с.-х. ‘букирное судно’ [Толстой, 1957, 935] — суффиксальное производное от основы причастия на *-l-* (ср. рус. *тяглый*) < праслав. *\*teglъjъ* ~ *\*tegti* ‘тянуть’. Название плавсредства указывает на его функцию — тягу других судов или плавучих сооружений.

ЕСУМ — Етимологічний словник української мови : у 6 т. / за ред. О. С. Мельничука. Київ, 1982–2012.

*Жилинский А. А.* Промысловый словарь рыбаков и зверобоев Белого моря. Петрозаводск, 1957.

*Клыков А. А.* Краткий словарь рыбацких слов. М., 1968.

*Козлова Р. М.* Славянские континуанты и.-е. *\*(s)kel-* ‘гнуть, сгибать; крутить’ // *Studia z filologii polskiej i słowiańskiej*. Warszawa, 1991. S. 127–140.

*Линкевич І. Г.* Рибальська лексика в українських говірках Нижньої Наддніпряни : дис. ... канд. філол. наук / Запорізький ун-т. Запоріжжя, 1993.

*Мызников С. А.* Русские говоры Беломорья : материалы для словаря. СПб., 2010. СРГП — Словарь русских говоров Приамурья / отв. ред. Ф. П. Филин. М., 1983.

СРНГ — Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22) ; Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42) ; С. А. Мызников (вып. 43–). М. ; Л. ; СПб., 1965–. Вып. 1–.

*Толстой И. И.* Сербскохорватско-русский словарь. М., 1957.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–32) ; А. Ф. Журавлева (вып. 33–39) ; Ж. Ж. Варбот (вып. 40–). М., 1974–. Вып. 1–.

Doroszewski — *Słownik języka polskiego* / pod red. W. Doroszewskiego. T. 1–11. Warszawa, 1958–1969.

SJP — *Słownik języka polskiego* / pod red. J. Karłowicza, A. Kryńskiego, W. Niedźwiedzkiego. T. 1–8. Warszawa, 1904–1927.

SS — *Słownik staropolski* / pod red. S. Urbańczyka. T. 1–11. Warszawa, 1953–2002.